

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศเม็กซิโก หมวดเศรษฐกิจ

ข่าวประจำวันจันทร์ที่ ๓๐ กันยายน ๒๕๕๖

หัวข้อข่าว เม็กซิโก : เลือซูชีพทางเศรษฐกิจเพื่อต่อลมหายใจได้สิ้นสุดลงแล้วหรือ

เนื้อหาข่าว

ประชาชนในเมืองซานฆวน ชามูลา (San Juan Chamula) ซึ่งเป็นชุมชนหนึ่งของชนกลุ่มน้อยทโซตซิล (tzotzil) ของรัฐเชียปาส (Chiapas) ถือเป็นตัวอย่างหนึ่งซึ่งแสดงถึงแนวโน้มที่เปลี่ยนแปลงไป นั่นคือประชาชนในพื้นที่นี้เลิกอพยพไปยังประเทศสหรัฐอเมริกาและเริ่มทำงานทำในพื้นที่อื่นๆ ในประเทศเม็กซิโกแทน

ทั้งนี้ มีหลายปัจจัยที่ส่งผลต่อการตัดสินใจ นั่นคือ การข้ามพรมแดนทางตอนเหนือของประเทศเป็นไปได้ยากขึ้นและอันตรายยิ่งขึ้น และปัจจัยทางเศรษฐกิจในการอพยพไปสหรัฐอเมริกาเพื่อส่งเงินดอลลาร์สหรัฐกลับมายังครอบครัวที่ประเทศเม็กซิโกได้ลดลง จะเห็นได้จากเสียงสะท้อนที่เพิ่มขึ้นว่า การอพยพไปยังสหรัฐอเมริกาเพื่อหาเลี้ยงครอบครัวในเม็กซิโกด้วยเงินดอลลาร์สหรัฐไม่สามารถช่วยเลี้ยงชีพได้ เพราะไม่มีทางที่จะเก็บเงินหรือประสบความสำเร็จในการดำรงชีวิตในสหรัฐอเมริกาได้ ชาวเม็กซิกันจำนวนมากมองภาพผิดไปว่า จะสามารถหางานทำเพื่อจ่ายเงินค่าเช่าบ้านและค่าใช้จ่ายต่างๆ ในสหรัฐอเมริกาได้และจะสามารถเก็บเงินเพื่อส่งกลับมายังครอบครัวที่ประเทศเม็กซิโกได้ หรือสามารถหางานทำในเรือกสวนไร่หรืองานก่อสร้างเพื่อเก็บเงิน ซึ่งในท้ายที่สุดแล้ว ผลลัพธ์ที่ได้ย่อมไม่แตกต่างกันนัก

รายได้ที่ลดลง

ข้อมูลจากทางราชการและการวิจัยขององค์กรอิสระ เช่น ศูนย์ฮิสปานิกพีว (Centro Hispano Pew) ให้ข้อมูลว่า ชุมชนชาวเม็กซิกันในเมืองซานฆวน ชามูลาจำนวนมากเล็งมองว่า ประเทศสหรัฐอเมริกาเป็นแหล่งรายได้หลักของตน เนื่องจากสหรัฐอเมริกากำลังประสบปัญหาทางเศรษฐกิจแบบใหม่ ซึ่งในหลายทศวรรษที่ผ่านมาผู้อพยพนานาชาติถือเป็นปัจจัยที่ช่วยแก้ไขปัญหาวิกฤตเศรษฐกิจของสหรัฐอเมริกา

แต่ทว่าในปัจจุบันทางเลือกดังกล่าวกลับเลือนหายไป จากงานวิจัยเกี่ยวกับจำนวนเงินที่ส่งกลับมายังครอบครัวในประเทศเม็กซิกันที่ลดลงของศูนย์ศึกษาการเงินสาธารณะ (Centro de Estudios de las Finanzas Publicas) ของสภาผู้แทนราษฎรเม็กซิกันพบว่า การอุปโภคบริโภคในประเทศลดลงและระดับของคุณภาพชีวิตของครอบครัวในประเทศเม็กซิโกลดลง ทั้งนี้ จำนวนเงินที่ส่งกลับประเทศเม็กซิโกในปี ๒๕๕๕ เป็นจำนวน ๒๒,๔๐๐,๐๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐ ลดลงร้อยละ ๑.๖ จากปี ๒๕๕๔

จะเห็นได้ว่า การที่จำนวนเงินที่ส่งกลับมายังครอบครัวลดลงถือเป็นสัญญาณเตือน เนื่องจากเงินจำนวนนี้เป็นส่วนหนึ่งของรายได้ที่เข้าประเทศและยังเป็นองค์ประกอบพื้นฐานสำหรับรายได้ครัวเรือน ซึ่งคิดเป็นจำนวนร้อยละ ๒๔.๕ ของครอบครัวชาวเม็กซิกันทั้งหมด

แนวโน้มการเปลี่ยนแปลง

ศูนย์ฮิสปานิกพิวให้ข้อมูลว่า จำนวนการอพยพโดยรวมจากเม็กซิโกไปยังสหรัฐอเมริกาถือเป็นจำนวนศูนย์ นั่นคือ จำนวนผู้ที่อพยพไปสหรัฐอเมริกาเท่ากับจำนวนผู้ที่อพยพกลับมายังเม็กซิโก อันเนื่องมาจากหลายปัจจัยที่ส่งผลต่อแนวโน้มการเปลี่ยนแปลงไปจากอดีตที่ผ่านมา

คนจำนวนมากที่อพยพกลับประเทศของตนแท้จริงแล้วเป็นผู้ที่ถูกเนรเทศออกนอกประเทศโดยในช่วงแรกของรัฐบาลประธานาธิบดีบารัค โอบามา จำนวนผู้ถูกเนรเทศคิดเป็น จำนวน ๔๐๐,๐๐๐ คนต่อปี ส่วนใหญ่เป็นชาวเม็กซิกัน จากสถิติของหน่วยงานตรวจคนเข้าเมืองและควบคุมการศุลกากรของสหรัฐอเมริกา

สงครามต่อต้านยาเสพติดส่งผลต่อการอพยพข้ามรัฐตอนเหนือของเม็กซิโกไปยังสหรัฐอเมริกาและวิกฤตเศรษฐกิจในสหรัฐอเมริกาในปี ๒๕๕๑ ส่งผลให้โอกาสในการจ้างงานชาวเม็กซิกันในสหรัฐอเมริกาดลดลง นอกจากนี้ ปัจจัยอีกประการหนึ่งคือ ปัญหาการจ้างงานที่กระตือรือร้นในเม็กซิโก ทำให้เกิดการจ้างงานผู้ที่เคยพึ่งพาเงินจากการอพยพมากขึ้น

จนกระทั่งถึงปัจจุบัน แนวโน้มใหม่ในเรื่องการอพยพของชาวเม็กซิกันยังไม่เป็นที่แน่ชัด แต่ทั้งนี้ การที่รายได้ที่ส่งกลับมายังครอบครัวในเม็กซิโกลดลงย่อมส่งผลให้เกิดปัญหาความยากจนที่เพิ่มขึ้นในช่วงหลายปีที่ผ่านมา โดยตลาดแรงงานในสหรัฐอเมริกาเปลี่ยนเป็นความต้องการแรงงานที่มีทักษะเพิ่มขึ้น ซึ่งแต่ก่อนแรงงานชาวเม็กซิกันถือเป็นแรงงานรายวันเท่านั้น

ผู้เชี่ยวชาญต่างมองว่า อาจเป็นการเร็วเกินไปที่จะคาดการณ์ถึงผลกระทบจากการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้น แม้ว่าจำนวนผู้อพยพจะลดลง แต่ยังคงมีการส่งเงินกลับบ้านที่เม็กซิโก

ที่มา :

http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2013/09/130827_migracion_mexico_cerro_valvula_es_cape_economia_estados_unidos_an.shtml

ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวปฐมพร รักษ์พลเมือง
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาสเปน)
กลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ

ผู้ตรวจทาน นางสาวศิริสา ชลายนานนท์ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ